

## Yech kwa'n mixë'l | San Pab lo Tito

*¿Mal wech, men che'n Jesukrist? ¿Chi wen kal?*

<sup>1</sup> Na Pab, nak da nela tu men nado ga' lo Dios, mbaino Jesukrist mizo da nak da tu apost; mixë'l Me da par dizha widi'zh nazhon che'n Me lo rë men xa' ngule Dios gak men che'n Dios, par zobyek bixa' widi'zh walipa' che'n Jesukrist, orze' ban bixa' nela xmod nzhakla Dios. <sup>2</sup> Por widi'zh re', nane be, lë' be ban dubta' kun Dios, nela xmod mila' ka Dios di'zh, or ni naga yuxkwa' yizhyuo. Dios le' kure', porke Dios gat nikë't mbël. <sup>3</sup> No or ngol zhë, mile' Dios xigab, milu' Me xmod ban men par dubta'. No Dios, Me ngulo' be lo kwa'n nzë'b xki be, miwi' Me lon lë' da zu' ka dizha rë kure', porke sa' mile' Me mandad len. <sup>4</sup> Kixëla widi'zh re' lol, Tito, lu nak nela tu xga'na, porke lu no na, yub pa' widi'zh che'n Jesukrist ñila be. Nina'ba lo Dios Xuz be mbaino lo Krist Jesús, Me ngulo' be lo kwa'n nzë'b xki be, gaknu Me lu, no le' Me, zil chul dizde le'n laxto'l.

*Zhi'n nazhon kwa'n mia'n di'zh le' Tito lazh men Creta*

<sup>5</sup> Milan lu lazh men Creta kwa'n nzhin sao' nitsdo', par wi'l kwan naki'n yuxkwa' xid rë men che'n Jesukrist, no kad plo nzhin men che'n Jesukrist, kwel tu ga' xa' zo lo bixa', nela xmod milen mandad. <sup>6</sup> Tu men zo lo rë men che'n Jesukrist, ñal gak xa' tu men yent cho gak gab kwan tu kwa'n nak xa', no ñal tutsa una' gap xa', mbaino rë xmë'd

xa' ñal gak bixa' men che'n Jesukrist, no nagakt bixa' men gat nzhon di'zh o men nayi'lazh, <sup>7</sup> porke tu men xa' zo lo rë men che'n Jesukrist, ñal gak xa' tu men, yent cho gak gab kwan tu kwa'n nak xa' lo zhi'n nazhon che'n Dios. No nazit xa' ya, mbaino gakt xa' tu men nazho' yek, no nagakt xa' nguy, no ni nagak xa' tu xa' nichao' dil, o tu xa' nikide men par ka' xa' dimi che'n men. <sup>8</sup> Ñal gak xa' re' tu xa' dox wen kun rë men xa' ña'n lizh xa', no tu xa' dox ño laxto' nile' kwa'n wen, mbaino wenawen nile' xa' xigab or nile' xa' tu kwa'n, no nile' xa' kwa'n ñal, mbaino nambe laxto' xa' dilant lo Dios, no nika'n xa' lo rë kwa'n nzhakla kwerp che'n xa'. <sup>9</sup> Ñal naye zo xa' lo yub pa' widi'zh che'n Dios kwa'n mitse'd xa', nes par gak tse'd xa' men, ro'b men lo widi'zh viv che'n Dios, no nu par gak le' xa' zi men kwa'n nak men, or di'zh tu men widi'zh che'n Dios xa'la mod, <sup>10</sup> porke plo nzhol ba', lazh men Creta, dox nzho men xa' nilu' widi'zh che'n Dios xa'la mod, mbaino nidi'zh bixa' kwa'n niyent yek, nikide bixa' men. Xid rë men re' nzho rë xa' niki'l men kë' señ kwerp che'n men, nela xmod nzobni' lo ley che'n Muisés. <sup>11</sup> Rë xa' re' ñal sao' be xa' ro' xa', porke nile' xa' dub lizh men nila' widi'zh wali pa' che'n Dios. Kilu' bixa' lo men kwa'n gat ñalt, namás par nile' bixa' gan dimi. <sup>12</sup> Mis tu men yezh Creta ze', tu xa' nidi'zh por Dios, se' nzhab xa' nak rë melazh xa': "Rë men yezh re', dox mbël bixa', no nak bixa' nela ma nayi' ga', mbaino nzhao cho' bixa', no jloj bixa'." <sup>13</sup> No walika nak bixa'i, kuze' dox bilu'zh bixa' (biza' kunsej bixa'), par zo bixa' wen lo viv widi'zh che'n Jesukrist, <sup>14</sup> nes nayilatra' bixa' rë kwa'n nichao'

yek rë men Israel, mbaino nale'tra' bixa' rë kwa'n nile' rë men re' mandad, rë xa' nguruya' la lo yub pa' widi'zh che'n Jesukrist. <sup>15</sup> Rë xa' ñila widi'zh viv che'n Jesukrist, par lë' bixa' rë kwa'n nambe; per par rë xa' minu la xigab che'n lo Dios, mbaino rë xa' gat kinut widi'zh viv che'n Jesukrist, yent kwa'n nambe par lë' bixa'. <sup>16</sup> Nidi'zh bixa', dox nilibe' bixa' Dios, per por xmod nak bixa', nile' bixa' naya' lo Dios. Nilu' bixa' lo Dios nela tu kwa'n más nakap lo rë. Dox nayi'lazh bixa' lo Dios, kuze' ni tu kwa'n wen nagakt le' bixa'.

## 2

### *Ñal tse'd be men yub pa' widi'zh che'n Dios*

<sup>1</sup> Per lu Tito, bilu' nela xmod nak ka widi'zh viv che'n Dios. <sup>2</sup> Guzh lo rë miyi', xa' ngwagal la; naki'n gak bixa' menaye lo rë kwa'n nile' xa', no gak bixa' men xa' nile' lë'ska lë' tu kwa'n, mbaino gak bixa' men xa' nile' xigab wenawen or nile' bixa' tu kwa'n, no nab tsa widi'zh viv che'n Jesukrist ñila bixa', mbaino chizhi' bixa' más rë men, no nazolia'zht bixa' lo Dios (le't bixa' naya') or zak bixa' tu kwa'n. <sup>3</sup> Se'ga' guzh lo rë una', xa' ngwagal la; gak bixa' menaye lo rë kwa'n nile' bixa'. No nagakt bixa' men di'zhyix, no ni nazuzh bixa'; ñal gak bixa' wen, <sup>4</sup> nes gak lu' bixa' lo rë una' xi, xmod chizhi' rë una' xmiyi' una' no rë xmë'd una'. <sup>5</sup> No or le' rë una' xi tu kwa'n, wenawen le' bixa' xigab, mbaino gak bixa' una' nambe laxto' nikizë, no la'ch bixa' lizh bixa' mbaino gak bixa' wen kun men, no zob bixa' xti'zh xmiyi' bixa', par yent cho di'zh gat lë' por widi'zh che'n Dios. <sup>6</sup> No se'ga' guzh lo rë miyi' xi, wenawen le' bixa'

xigab or nile' bixa' tu kwa'n. <sup>7</sup> No lu, Tito; lo rë kwa'n, bilu' xmod nabanal, par ne rë men, lë'l nile' lë'tsa lë' tu kwa'n; no or nilu'l widi'zh che'n Dios, naka'chtal ni tu kwa'n, nela xmod ñal kai. <sup>8</sup> Bidi'zh pura kwa'n lë'tsa lë', par yent cho gak rël ni tu kwa'n nidi'zhal gat lë't; nes par tula rë xa' nidi'zh xa'la mod nak widi'zh che'n Dios, orze' yentra' por kwan di'zh xa' be. <sup>9</sup> Bidi'zhnu rë xa' nak mos nado, gon bixa' ro' xa' nile' mandad xa'; gak bixa' wen, nakabro't bixa'. <sup>10</sup> No naliwa'nt bixa', lu' bixa' lë' bixa' menaye lo rë kwa'n, nes par ne rë men, dox nazhon widi'zh che'n Dios che'n be, Me ngulo' be lo rë kwa'n nzë'b xki be.

<sup>11</sup> Porke lë' Dios milu' dox nazhi' Dios rë men yizhyuo, por Jesukrist Me niza' yalnaban ka' rë men, xa' nzhon widi'zh che'n Me. <sup>12</sup> Por nazhi' Dios be, kitse'd Me be par nale'ra' be kwa'n gat lë', no ni nawixra' be kwa'n nzho yizhyuo re'; par gak be tu men xa' nile' xigab wenawen or nile' be tu kwa'n, mbaino le' be kwa'n ñal no ban be nela xmod nzhakla Dios, dub naban be lo yizhyuo re'. <sup>13</sup> Se' le' be dub kwëz be haxta zhin zhë gak rë kwa'n mila' Dios di'zh; or yaxo'b Jesukrist kun rë yalnazhon che'n Me, par ne rë men, lë'gaka Me nak Dios, Dios Me ngulo' be lo rë kwa'n nzë'b xki be. <sup>14</sup> Yub Me nguziyël Me ngut Me por be, par ngulo' Me be lo rë kwa'n ngok nayi'lazh be lo Me. Mitsimbe Me be par gak be tu ben men nab tsa par lë' Me, rë xa' xo'byek le' nab tsa rë kwa'n wen. <sup>15</sup> Rë kure' ñal di'zhal, no bidi'zhnu men le' bixa'i, mbaino bile' zi men kwa'n nak men, no bile' mandad gon bixa' ro'l; no nala'tal cho nane le'i.

### 3

#### *Xmod naki'n ban men che'n Jesukrist*

<sup>1</sup> Guzh lo rë men che'n Jesukrist, tsila bixa' le' pa' bixa' par gon bixa' ro' rë men che'n gobier, xa' nile' mandad; gat ñalt gak bixa' men gat nzhon di'zh. Ñal wi' laka bixa' le' bixa' wanei cho zhi'n wen. <sup>2</sup> No guzh, nadi'zht bixa' nakap tich ni tu men no ni nakwa'nt bixa' dil kun men; ñal xek bixa' or nile' men kwa'n gat lë' lo bixa', mbaino gak bixa' nado' kun rë men. <sup>3</sup> Nuska be ngok sa': Yent xigab yek be, no ngok be nayi'lazh, mbaino nguziwan be lo rë kwa'n gat lë'. No mbi'y rë xigab gat lë' be par mile' be rë kwa'n nguio laxto' be, mbaino miyi'xian be por gat kinu be kwa'n kinu xtu men, por dox miwix be gap bei. Miyi' men, nine men be, no nu ska be mile'i. <sup>4</sup> Per Dios, Me ngulo' be lo rë kwa'n nzë'b xki be, milu' Me, lë' Me dox wen mbaino nazhi' Me be. <sup>5</sup> Ngulo' Me be lo rë kwa'n nzë'bxki be por dox nilats laxto' Me be, gat lë't por mile' be tu kwa'n dox wene. Por yalnazhon che'n Sprit che'n Dios, mitsumbe Me be lo rë kwa'n gat lë', mile' Me ngok be nela tu men laore ngol ga', mbaino mine' Me yalnaban kwa'n di' par dubta' ka' be. <sup>6</sup> Por Jesukrist, Me ngulo' be lo rë kwa'n nazhe'b nak be, mixë'l Dios Sprit che'n Me yo laxto' be kun rë yalnazhon che'n Me. <sup>7</sup> Nal, por nilatsa laxto' Dios be, niwi' Me lo be, nela lo tu men xa' gat nzë'bxkit, nes par gal be kwa'n mila' Dios di'zh; ban be dubta' kun lë' Me. <sup>8</sup> Walika rë kwa'n nin re'. Kuze', zilita' guzh kure' lo rë men che'n Dios xa' nzhin ba', nes par rë xa' nzhon ro' Dios, le' pa' bixa' por le' bixa' rë kwa'n wen lo Dios,

no kwa'n zu' par rë men. <sup>9</sup> Per nala'tal dil men por kwa'n niyent yek, o por cho ngok rë melizh men xa' tiemp; no ni por rë kwa'n nzobni' lo ley che'n Muisés, kwa'n wen par chëdil men nabei cho más tsak. Rë kure' yent kwan zu'i no yent cho kwente. <sup>10</sup> Chi nzho tu men nichao' dil xid rë men che'n Dios xa' nzhin ba', bidi'zhnu xa' tu wëlt o chop wëlt. No chi nagon xa' ro'l, nako'tra'l kwent xa'. <sup>11</sup> Orze' lë'l nane la, lë' xa' re' minu la lo Dios; por nad xa', gat nzhont xa' di'zh, kuze' nilu' nzë'b xki xa' lo Dios, no gat ñalt wi'l lo xa' nela tu men che'n Dios ga'.

*Lult rë widi'zh re' nzhab Pab lo Tito*

<sup>12</sup> Or xëla Artemas o Tíkiko lol, bikënla yi'dal yezh Nicópolis, par yi'dtsi'l ma da, porke milen xigab, te'da mbëo' nayag ba'. <sup>13</sup> Bile' pa' por gaknul abogad Zenas no Pol; biza' rë kwa'n naki'n bixa', par ya bixa' nez che'n bixa', par yent kwan gak jwalt lo bixa'. <sup>14</sup> Biwi' par tse'd rë men che'n Jesukrist, le' bixa' kwa'n wen, no par gaknu bixa', xa' walika naki'n kwa'n. Se' ñal le' bixa' par nagak bixa' men yent kwan zu'.

<sup>15</sup> Rë xa' nzho kuda re', nzhakla ne, chi wen kal; no guzh, chi wen ka rë wech be, men che'n Jesukrist, rë xa' nzho kun lu ba', rë xa' ñila tutsa mod widi'zh che'n Dios kun be, mbaino nazhi' xa' be. Kina'ba lo Dios, rë go gaknu Me. Sa' gake.

**Widi'zh che'n Jesukrist kwa'n kinu yalnaban  
New Testament in Zapotec, Coatecas Altas  
(MX:zca:Zapotec, Coatecas Altas)**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Coatecas Altas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Coatecas Altas [zca], Mexico

**Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Coatecas Altas

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

8463507e-7c54-5a9b-a15d-c9ae76b11b9e